

p.p. Bielicki  
02.08.2016

FP SI  
01.08.2016

## UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

### POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdka, np.: „pobieranie\*/niepobieranie\*\*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „~~pobieranie~~\*/niepobieranie\*\*”.



### I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	PREZYDENT MIASTA BIAŁEGOSTOKU			
2. Tryb, w którym złożono ofertę	Art. 19a ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie			
3. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	Kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego			
4. Tytuł zadania publicznego	Przygotowanie i opracowanie materiału do albumu <i>Białystok</i>			
5. Termin realizacji zadania publicznego <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	01.09.2016 r.	Data zakończenia	24.11.2016 r.

### II. Dane oferenta (-ów)

1. Nazwa oferenta (-ów), forma prawna, numer Krajowego Rejestru Sądowego lub innej ewidencji, adres siedziby oraz adres do korespondencji (jeżeli jest inny od adresu siedziby)	
Fundacja Sąsiedzi Forma prawna: Fundacja KRS:0000351643 Adres siedziby: Białystok 15-097, ul. M. Skłodowskiej – Curie 14A	
2. Inne dodatkowe dane kontaktowe, w tym dane osób upoważnionych do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. numer telefonu, adres poczty elektronicznej, numer faksu, adres strony internetowej)	Andrzej Kalinowski tel. 606 442 122 e-mail: fundacja.sasiedzi@gmail.com

### III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Opis zadania publicznego proponowanego do realizacji wraz ze wskazaniem, w szczególności celu, miejsca jego realizacji, grup odbiorców zadania oraz przewidywanego do wykorzystania wkładu osobowego lub rzeczowego
Celem realizacji zadania publicznego jest przygotowanie materiału do albumu <i>Białystok</i> tzn. wykonanie zdjęć, opracowanie tekstów, tłumaczenie tekstów z języka polskiego na język angielski, redakcja materiału, korekta i skład. Realizacja zadania wynika z potrzeby wydania albumu ukazującego współczesny Białystok, pokazania tego, jak na przestrzeni ostatnich kilkunastu lat zmieniła się stolica województwa podlaskiego. Album ma promować walory kulturalno-historyczno-turystyczne Białegostoku oraz zachęcać do poznawania i ponownego odkrywania tego, co najpiękniejsze w naszym mieście zarówno przez jego mieszkańców jak i turystów z kraju i ze świata. Album ma promować stolicę województwa podlaskiego, pokazywać jej dynamiczny rozwój, potencjał gospodarczy i kulturowy, obalając tym samym stereotyp Polski B oraz pomóc w tworzeniu marki miejskiej. Duża część albumu poświęcona będzie nowym rozwiązaniom infrastrukturalnym (m.in. przebudowa ul. Sienkiewicza i Piłsudskiego, przebudowa Rynku Kościuszki i ul. Lipowej) oraz architektonicznym. Zdjęcia mają pokazać i utrwalać nie tylko lokalne zabytki, ale także przedstawiać współczesną architekturę miasta, której doskonałymi przykładami są imponujące obiekty takie jak: Opera i Filharmonia Podlaska – Europejskie Centrum

<sup>1)</sup> Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

<sup>2)</sup> Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

Sztuki, Sąd Rejonowy w Białymstoku, Stadion Miejski, Kampus Uniwersytetu w Białymstoku, Białostocki Park Naukowo – Technologiczny, Biblioteka Politechniki Białostockiej.

Projekt dotyczy pierwszego etapu realizacji zadania, przygotowania i opracowania materiału do albumu, drugim etapem będzie druk sfinansowany w całości ze środków własnych wnioskodawcy.

Fotografie do albumu wykonane zostaną przez trzech wybitnych białostockich fotografików: Annę Worowską, Piotra Sawickiego i Bogusława Skoka, których wieloletnie doświadczenie w fotografowaniu przyrody, krajobrazu, zabytkowej architektury gwarantuje wysoką, artystyczną jakość albumu.

Teksty przygotowane zostaną przez historyka Marka Kietliński, który nakreśli rys historyczny Białegostoku oraz Dorotę Sokołowską, dziennikarkę Polskiego Radia Białystok, która opowie o kulturalnej stronie miasta.

Album wydany zostanie w wersji dwujęzycznej polsko-angielskiej, teksty przełoży doświadczony tłumacz języka angielskiego, Katarzyna Sawicka.

Zadanie realizowane będzie w Białymstoku.

Odbiorcami zadania są mieszkańcy Białegostoku, Polscy oraz turyści z zagranicy.

Osoby odpowiedzialne za realizację zadania to:

Andrzej Kalinowski - Prezes Fundacji Sąsiedzi - polonista, redaktor, wydawca, organizator imprez kulturalnych – koordynator projektu

Absolwent filologii polskiej. W latach 1985-1987 pracował w Teatrze Dramatycznym im. Al. Węgierki w Białymstoku jako konsultant programowy. Do 1990 roku był dyrektorem i instruktorem teatralnym w Miejsko-Gminnym Ośrodku Kultury w Wasilkowie. Przez kolejnych 20 lat, do 2010 roku, był współwłaścicielem firmy prowadzącej księgarnię "Akcent" w Białymstoku. Wykładowca na Uniwersytecie w Białymstoku (1999-2004) w Zakładzie Bibliotekoznawstwa.

Wydawca i współautor książki *Podlaskie. Najpiękniejsze miejsca. Wędrowki Wiktora Wołkowa*.

W Izbie Księgarstwa Polskiego organizował ogólnopolskie promocje książek w latach 2008-2010.

Organizator 5 edycji Spotkań z książką "Na pograniczu kultur" w latach 2012-2016.

Andrzej Kalinowski posiada wieloletnie doświadczenie we współpracy z samorządowymi instytucjami kultury, Urzędem Miejskim w Białymstoku i Urzędem Marszałkowskim Województwa Podlaskiego.

Beata Szymaniuk – pracownik administracyjno-biurowy Fundacji Sąsiedzi – koordynator projektu

Absolwentka filologii polskiej. Od 2011 roku współpracuje z organizacjami pozarządowymi, z Fundacją Sąsiedzi związana od 2014 roku.

W latach 2014-2016 współorganizowała Spotkania z książką "Na pograniczy kultur".

## 2. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego

Rezultatem realizacji zadania publicznego będzie przygotowanie i opracowanie materiału do albumu *Białystok*, w tym:

- przygotowanie materiału fotograficznego tj. wykonanie zdjęć do albumu *Białystok*
- przygotowanie tekstów do albumu *Białystok*
- przetłumaczenie tekstów na język angielski
- korekta tekstów
- redakcja tekstów
- skład materiału



**IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego** (w przypadku większej liczby kosztów istnieje możliwość dodania kolejnych wierszy)

Lp.	Rodzaj kosztu	Koszt całkowity (zł)	do poniesienia z wnioskowanej dotacji <sup>3)</sup> (zł)	do poniesienia ze środków finansowych własnych, środków pochodzących z innych źródeł, wkładu osobowego lub rzeczowego <sup>4)</sup> (zł)
1.	Honorarium autorskie za zdjęcia do albumu <i>Białystok</i>	5700	5700	
2.	Honorarium autorskie za przygotowanie tekstów do albumu <i>Białystok</i>	1000	1000	
3.	Honorarium autorskie za tłumaczenie tekstów na język angielski	900	900	
4.	Korekta	1000	1000	
5.	Redakcja	2000		2000
6.	Skład	1400	1400	
<b>Koszty ogółem:</b>		<b>12000</b>	<b>10000</b>	<b>2000</b>

Oświadczam(-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie\*/niepobieranie\* świadczeń pieniężnych od adresatów zadania;
- 3) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 4) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ją)\*/zalega (-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 5) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ją)\*/zalega (-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne.

.....  
*Andrzej Koltowski*  
 .....

(podpis osoby upoważnionej  
 lub podpisy osób upoważnionych  
 do składania oświadczeń woli w imieniu  
 oferenta)

**"FUNDACJA SASIEDZI"**  
 ul. M. Skłodowskiej-Curie 14A  
 15-097 Białystok  
 NIP: 542-316-08-53

Data 27.07.2016.....

**Załącznik:**

W przypadku gdy oferent nie jest zarejestrowany w Krajowym Rejestrze Sądowym – potwierdzona za zgodność z oryginałem kopia aktualnego wyciągu z innego rejestru lub ewidencji.

<sup>3)</sup> Wartość kosztów ogółem do poniesienia z dotacji nie może przekroczyć 10 000 zł.

<sup>4)</sup> W przypadku wsparcia realizacji zadania publicznego.